



¹ کمیسیون زنان برای زنان و کودکان پناهنده
² حق شما برای تحصیل: کتابچه ای برای پناهندگان و کامیونیتیهای جابجا شده

Table of Contents			
Page #	English	ترجمه به فارسی	شماره صفحه
5	Table of contents	فهرست مطالب	۵
6	Introduction.	مقدمه	۶
10	What do human rights include?	حقوق بشر شامل چیست؟	۱۰
15	Seven important freedoms support the right to education.	هفت نوع مهم آزادی حق تحصیل را تضمین میکنند	۱۵
31	Why is the right to education important?	چرا حق تحصیل مهم است؟	۳۱
36	What are my rights to education?	من چه حقوقی برای تحصیل دارم؟	۳۶

مقدمه

تحصیل از حقوق بشر است. صرفنظر از اینکه يك شخص كجا زندگی میکند یا چه کسی میباشد، همه افراد مستحقند که از تحصیلات بهره مند شوند. حتی اگر مجبور شده اید که خانه خود را ترک کنید و در شهر یا روستای دیگری زندگی کنید، یا اگر مجبور شده اید که در کمپ های مخصوص جابجا شدگان مهاجرتی در خارج از کشورتان زندگی کنید، باز هم این حق را دارید که به مدرسه بروید. بسیاری از معاهده های بین المللی از جمله اعلان جهانی حقوق بشر و کنوانسیون مربوط به حقوق کودکان از حق تحصیل حمایت میکنند.

نوع آموزشی که اشخاص دریافت میکنند بستگی به منطقه زندگی آنها دارد. مثلاً ممکن است کلاس شما در يك مدرسه یا خیمه یا حتی در يك محیط سر باز برگزار شود. آموزگاران شما ممکن است حقوق بگیر باشند یا بطور داوطلبانه کار کنند. صرفنظر از اینکه چه نوع آموزشی موجود است، مدرسه میتواند از کودکان حمایت کرده و مانع جذب آنها به گروههای مسلح و مشاغل خطرناک شود. آموزگاران قادرند از دانش آموزانی که بدلیل وقایع ناگوار گذشته دچار وحشت، خشم، اندوه، یا سردرگمی هستند پشتیبانی کنند.

¹ Women's Commission for Refugee Women and Children

² Your Right to Education: A Handbook for Refugees and Displaced Communities

مدرسه میتواند چگونگی تحمل و حل اختلافات را آموزش دهد و بدین وسیله به دانش آموزان پیامزد که چگونه با یکدیگر در صلح و صفا زندگی کنند. همچنین، کسب تحصیلات به دانش آموزان مهارتهای مورد نیاز برای پیوستن به نیروی کار و بنای یک زندگی مرفه برای خود و جامعه شان در آینده را میدهد، چه بخواهند به کشورشان بازگردند یا هر کجای دیگر زندگی کنند.

حق شما برای تحصیل: کتابچه ای برای پناهندگان و کامیونیتیهای جابجا شده برای کودکان و جوانان، آموزگاران و کامیونیتیها تدوین شده است. هدف این کتابچه بالا بردن سطح آگاهی در زمینه حق تحصیل برای همگان و همچنین تشویق کامیونیتیها در جهت فعالیت بیشتر برای ایجاد خدمات تحصیلی برای کلیه کودکان و جوانان است. اطلاعات این کتابچه بر اساس حقوق بین الملل بشر و قوانین بشردوستانه و پناهندگی گردآوری شده است.

حق شما برای تحصیل: کتابچه ای برای پناهندگان و کامیونیتیهای جابجا شده دومین کتابچه ایست که کمیسیون زنان برای زنان و کودکان پناهنده به همراهی سازمان خیریه پیرسون، جهت تسهیل دسترسی کامیونیتیهای جابجا شده به تحصیلات با کیفیت خوب تدوین نموده است. اولین کتابچه، تحت عنوان حق تحصیل در طی جابجایی مهاجرتی: منبعی برای سازمانهای یاری دهنده پناهندگان و جابجا شدگان درون مرزی، برای سازمانهای بین المللی و محلی و همچنین برای سازمان ملل و دولتهایی که با کامیونیتیهای جابجا شده سر و کار دارند تدوین شده بود. قابل دسترسی در:

http://www.womenscommission.org/pdf/right_to_ed.pdf

لطفاً پیشنهادات و نظرات خود برای بهبود این کتابچه ها را به یکی از آدرسهای زیر بفرستید:
info@womenscommission.org,

Women's Commission for Refugee Women and Children
 122 East 42nd Street
 11th Floor
 New York, NY 10168-1289
 USA

پیامهای عمده:

Major Messages:			
Page #	English	ترجمه به فارسی	شماره صفحه
1	Your Right to Education: A Handbook for Refugees and Displaced Communities.	حق تحصیل شما: کتابچه ای برای پناهندگان و کامیونیتیهای جابجا شده	۱
9	Everyone has rights.	همه مردم دارای حقوق هستند	۹
10	What do human rights include?	حقوق بشر شامل چیست؟	۱۰
11	Everyone has the right to be respected.	همه مردم حق دارند مورد احترام واقع شوند	۱۱
12	Everyone has basic rights that cannot be taken away without reason.	همه مردم دارای حقوق بنیادی هستند که نباید بدون دلیل از آنها گرفته شود	۱۲

13	All rights are connected.	همه حقوق به یکدیگر مربوط هستند	۱۳
14	We should protect each other's rights and help one another.	ما باید از حقوق هم حمایت نموده و به یکدیگر کمک کنیم	۱۴
15	Seven important freedoms support the right to education.	هفت نوع مهم آزادی حق تحصیل را تضمین میکنند	۱۵
17	Freedom to achieve your dreams	آزادی رسیدن به آرزوی خود	۱۷
19	Freedom from abuse	آزادی از آزار	۱۹
21	Freedom from poverty	آزادی از فقر	۲۱
23	Freedom of thought and speech	آزادی عقیده و بیان	۲۳
25	Freedom to have safe, decent work	آزادی داشتن شغل امن و شایسته	۲۵
27	Freedom from being treated unfairly	آزادی از برخورد غیرمنصفانه	۲۷
29	Freedom from fear	آزادی از ترس	۲۹
30	There are places you can go for help if your rights are violated.	اگر به حقوق شما تجاوز شود محل هایی وجود دارند که میتوانید برای کمک به آنها مراجعه کنید	۳۰
31	Why is the right to education important?	چرا حق تحصیل مهم است؟	۳۱
33	Educated people can improve their lives by making well-informed decisions.	افراد تحصیل کرده میتوانند زندگی خود را بهبود بخشند چون قادر هستند تصمیمهای آگاهانه بگیرند	۳۳
35	Better educated girls grow up to have healthier children, earn more money, and are better able to give back to their communities.	دخترانی که تحصیلات بیشتری دارند در آینده فرزندان سالمتر و درآمد بیشتر خواهند داشت و میتوانند به کامیونیتی خود بیشتر کمک کنند	۳۵
36	What are my rights to education?	من چه حقوقی برای تحصیل دارم؟	۳۶
37	Availability: Everyone should have a school nearby.	موجود بودن: همه باید مدرسه ای در نزدیکی خود داشته باشند	۳۷
38	Accessibility: Everyone should be able to learn.	قابل دسترسی بودن: همه باید امکان تحصیل داشته باشند	۳۸
39	Adaptability: Education can happen anywhere.	سازگار بودن: آموزش میتواند در همه جا صورت گیرد	۳۹
40	Acceptability: Good quality education is a right.	قابل قبول بودن: آموزش با کیفیت خوب یک حق است	۴۰
41	Human rights are protected under law.	قانون از حقوق بشر حمایت میکند	۴۱

The Women's Commission for Refugee Women and Children gratefully acknowledges Afsaneh Hojabri for voluntarily translating this document

کمیسیون زنان برای زنان و کودکان پناهنده از افسانه هژبری که این متن را داوطلبانه به فارسی ترجمه نموده صمیمانه قدردانی میکند